

ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,80	1,80	1,80	1,80	1,80	1,80	1,45	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	0,90	0,90	0,90	0,90	0,90	0,90
B	m	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,45	1,20	1,20	1,20	1,20	1,25	1,25
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

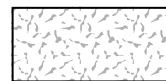
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



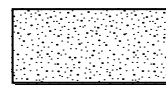
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



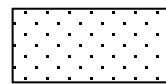
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

Gabardine, leichte Wollstoffe, schwere Kreppstoffe

Gabardine, lightweight wools, heavy crêpe fabrics

Gabardine, lainage léger, crêpe lourd

gabardine, lichte wollen stoffen, zware crêpestoffen

gabardine, fresco lana, crespone pesante

Gabardina, telas ligeras de lana, géneros de crep pesados

Gabardin, lätta ylletyger, tunga kräpptyger

Габардин, лёгкие шерстяные ткани, утяжелённый креп

AB: Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка

40 cm nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixlås • Потайная

A

83 - 103 cm

78 cm

B

86 - 106 cm

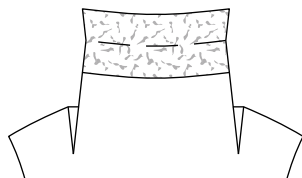
59 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

1



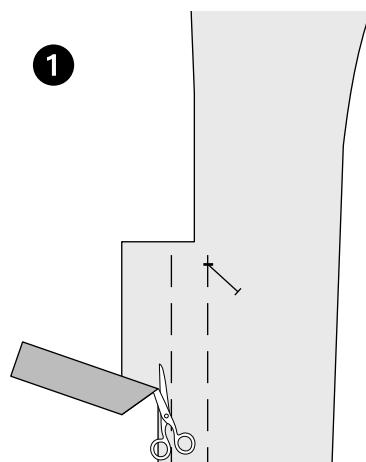
1x

4

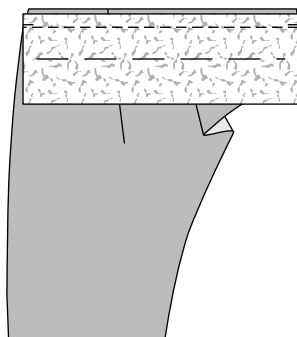


2x

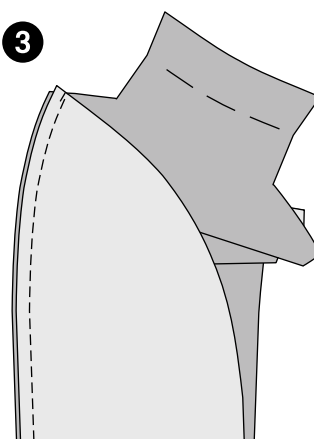
1



2



3



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Rockbahn 1x
A B 2 Seitl. Rockbahn 2x
A B 3 Rückw. Rockbahn 2x
A B 4 Bund 2x
Futterteile
A B 5 Vord. Rockbahn 1x
A B 6 Rückw. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK A und B Teile 1 bis 6 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER

Futter nach den Teilen 5 und 6 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front Skirt Panel 1x
A B 2 Side Skirt Panel 2x
A B 3 Back Skirt Panel 2x
A B 4 Waistband 2x
Lining Pieces
A B 5 Front Skirt Panel 1x
A B 6 Back Skirt Panel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out pieces 1 to 6 for the DRESS views A and B in the required size from the pattern sheet.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1½" (4 cm) for hem, ½" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING

Use pieces 5 and 6 to cut the lining.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces: ½" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant de jupe 1x
 A B 2 Côté de jupe 2x
 A B 3 Dos de jupe 2x
 A B 4 Ceinture 2x
 Pièces en doublure
 A B 5 Devant de jupe 1x
 A B 6 Dos de jupe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, blouses, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
 pour les JUPES A et B les pièces 1 à 6
 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron le long des lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
 Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE

Couper les pièces 5 et 6 dans la doublure.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

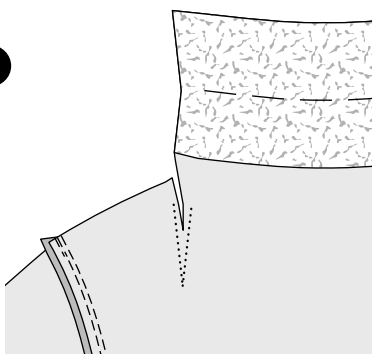
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

1,5 cm à tous les bords et coutures.

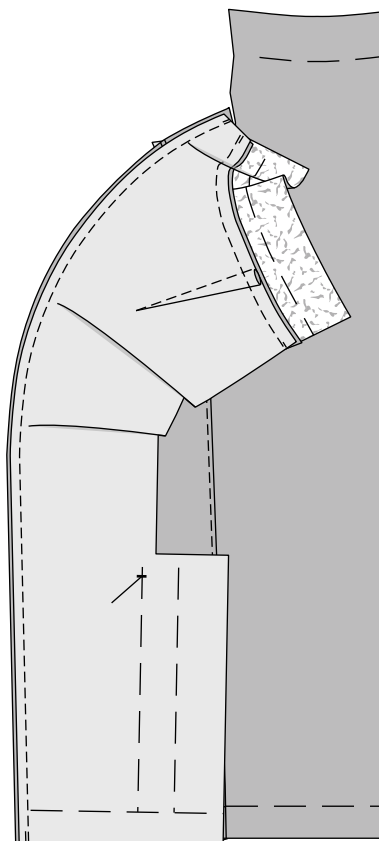
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

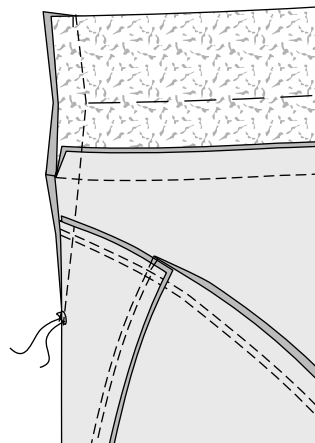
4



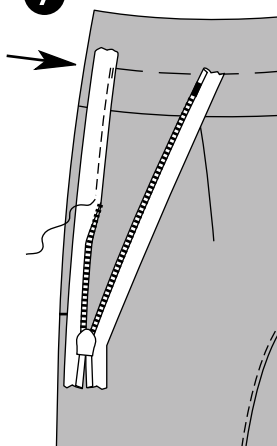
5



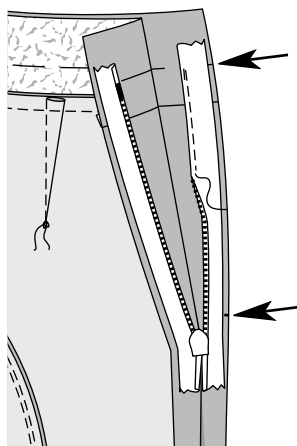
6



7



7 a



Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

AB ROCK

1 An der **linken** rückw. Rockbahn die Schlitzkante 1,5 cm neben der markierten Linie LINKS KANTE zurückschneiden.

Abnäher der rückw. Rockbahnen stecken und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Bund

2 Bundteile rechts auf rechts auf die obere Kante der rückw. Rockbahnen stecken und steppen. Zugaben in den Bund bügeln.

Vord. Teilungsnahte

3 Seidl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, vord. Teilungsnahte stecken und steppen.

A: Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die seidl. Rockbahnen bügeln. Seidl. Rockbahnen schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

B: Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Teilungsnahte

4 Vord. Rockbahn in der Abnähermitte 3 cm einschneiden.

5 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die seidl. Rockbahnen und die vord. Rockbahn legen, rückw. Teilungsnahte stecken und steppen.

A: Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahnen bügeln. Rückw. Rockbahnen schmal absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

B: Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Vord. Abnäher

6 Rückw. Bund rechts auf rechts auf den angeschnittenen Besatz der vord. Rockbahn stecken, fortlaufend die Abnäher stecken. Steppen.

Fäden an der Abnäher Spitze verknoten. Abnäher und Zugaben zur vord. Mitte bügeln.

Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

Rückw. Rockkanten und Schlitzbesätze versäubern.

7 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnen müssen dabei genau auf der markierten Schlitzkante liegen und beginnen an der Umbruchlinie im Bund (Pfeil). Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (7a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten. Reißverschluss etwas schließen.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

AB SKIRT

1 Trim opening edge on **left** back skirt panel $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) next to line marked LEFT EDGE.

Pin **darts** on back skirt panels and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center back.

Waistband

2 Pin waistband pieces right sides together with upper edge of back skirt panels and stitch.

Press allowances onto waistband.

Front Panel Seams

3 Lay side skirt panels right sides together with front skirt panel. Pin and stitch front panel seams.

A: Trim seam allowances, neaten together and press onto side skirt panels. Topstitch side skirt panels close to edges, catching allowances.

B: Neaten seam allowances and press open.

Back Panel Seams

4 Clip front skirt panel in center of dart by $1\frac{1}{4}$ " (3 cm).

5 Lay back skirt panels right sides together with side skirt panels and front skirt panel. Pin and stitch back panel seams.

A: Trim seam allowances, neaten together and press onto back skirt panels. Topstitch back skirt panels close to edges, catching allowance.

B: Neaten seam allowances and press open.

Front Darts

6 Pin back waistband right sides together with self-facing of front skirt panel, go on to pin darts. Stitch.

Knot threads at ends of darts. Press darts and allowances toward center front.

Center Back / Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

Neaten back skirt edges and facings at slit edges.

7 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (7a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Close the zipper slightly.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

AB JUPE

1 Sur le dos de jupe **gauche**, réduire le bord de fente à 1,5 cm de la ligne portant la mention BORD GAUCHE.

Épingler et piquer les **pinces** sur les dos de jupe en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers la ligne milieu dos, repasser.

Ceinture

2 Épingler et piquer les pièces de ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur des dos de jupe.
Coucher les surplus dans la ceinture, repasser.

Coutures de découpe devant

3 Poser les côtés de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, épingler et piquer les coutures de découpe devant.

A: réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher dans les côtés de jupe, repasser. Surpiquer les côtés de jupe à ras des coutures tout en fixant les surplus.

B: surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

Coutures de découpe dos

4 Entailler le devant de jupe au milieu des pincés sur 3 cm.

5 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur les côtés de jupe et le devant de jupe, épingler et piquer les coutures de découpe dos.

A: réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher dans les dos de jupe, repasser. Surpiquer les dos de jupe au ras des coutures tout en fixant les surplus.

B: surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Pincés devant

6 Épingler la ceinture dos, endroit contre endroit, sur la parementure coupée à même le devant de jupe, à la suite épingler les pincés. Piquer.

Nouer les fils à la pointe des pincés. Coucher les pincés et les surplus vers la ligne milieu devant, repasser.

Milieu dos / fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

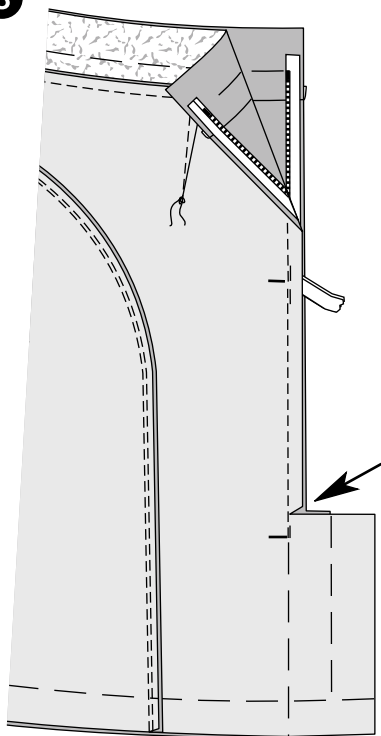
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

Surfiler les bords dos de la jupe et les parementures de fente.

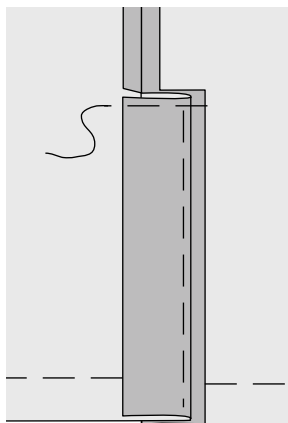
7 Ouvrir la fermeture à glissière, épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente et débiter à la ligne de pliure dans la ceinture (flèche). Piquer le zip avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban du zip sur le second bord de fente (7a).

Sur chaque bord de fente, piquer du haut jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

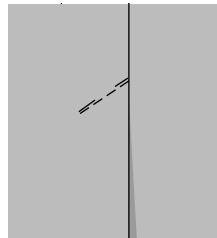
8



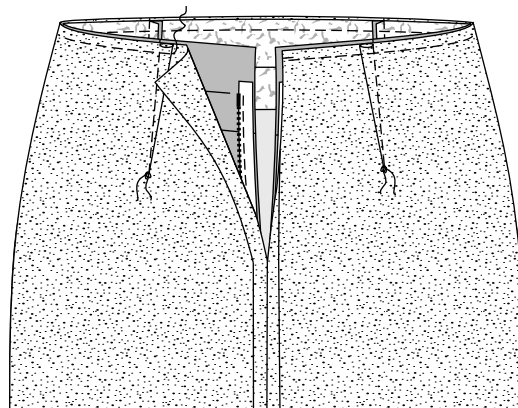
9



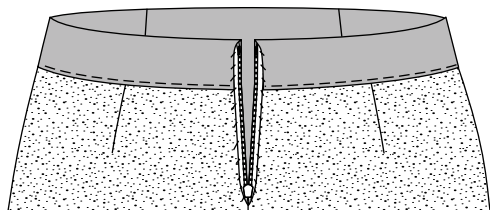
9 a



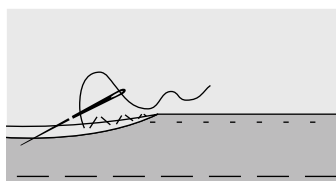
10



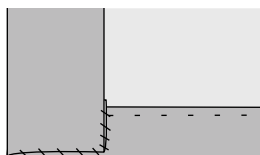
11



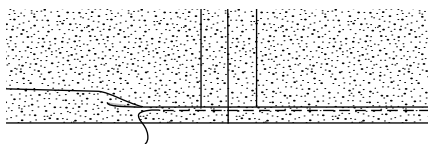
12



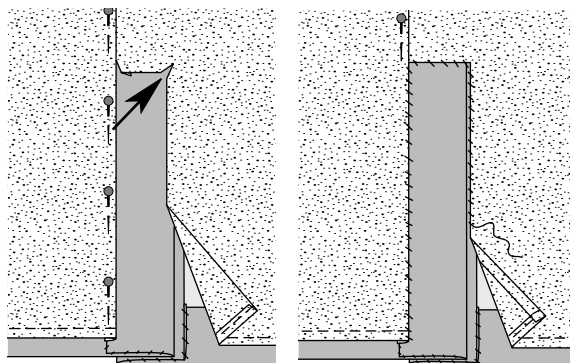
12 a



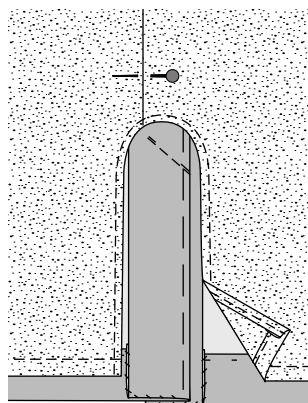
13



14



15



DEUTSCH

AB

Rückw. Mittelnahrt / Schlitz

8 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen. Mittelnahrt von unten bis zum Reißverschlussende heften. Mittelnahrt vom unteren Schlitzzeichen so weit wie möglich bis zum Reißverschlussende steppen, die Bandenden am Reißverschluss wegziehen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Die **rechte** rückw. Rockbahn am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

9 Die Nahtzugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt die Schlitzkanten in die **linke** Rockbahn bügeln. Den Besatz der rechten Rockbahn an der Linie RECHTS UMBRUCH umbügeln. Obere Kanten laut Zeichnung auf die Rockbahn heften. Linke rückw. Rockbahn von der rechten Seite aus wie markiert schräg absteppen, dabei Besatz und Untertritt feststeppen (9a).

Futterrock

Abnäher und Seitennähte steppen. Rückw. Mittelnahrt zwischen den Schlitzzeichen steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, an den Schlitzten nach innen umbügeln. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

10 Zugaben am Reißverschlusschlitz auflegen. Futter rechts auf rechts auf die offene Bundkante stecken, Abnäher treffen aufeinander. Futter feststeppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in das Futter bügeln. Schlitzzugaben wieder nach innen wenden.

11 Bund an der Umbruchlinie nach innen wenden. Futterrock links auf links in den Rock schieben. Untere Bundkanten aufeinanderheften. Von der rechten Rockseite aus in der Bundansatznaht jeweils bis zur vord. Rockbahn steppen, dabei die innere Bundkante feststeppen. Schmale Bundkanten und Futerschlitzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Saum / Schlitz

Schlitzbesätze auflegen.

12 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Schlitzbesätze wieder nach innen wenden und von Hand auf den Saum nähen (12a).

Futtersaum

13 Futtersaum nach innen umbügeln, einschlagen, feststecken. Saum schmal feststeppen. Das Futter sollte 1,5 cm kürzer als der Rock sein.

Futter am Schlitz annähen

14 Rückw. Mittelnähte von Rock und Futter oberhalb des Schlitzes aufeinanderstecken. Die **rechte** Futterrockbahn auf den Besatz stecken und von Hand annähen. Die **linke** Futterrockbahn laut Zeichnung in Besatzbreite einschneiden, zurückschneiden und in die Ecke schräg einschneiden. Zugaben einschlagen, auf den Besatz am Untertritt stecken. Futter von Hand annähen.

oder

15 Futter am Schlitz laut Zeichnung in Besatzbreite ausschneiden. Kante versäubern, umbügeln und schmal feststeppen.

ENGLISH

AB

Center Back Seam / Vent

8 Lay back skirt panels together with right sides facing. Baste center seam from lower edges to end of zipper. Stitch center seam from bottom slit mark as far as possible to end of zipper, laying ends of zipper tapes aside. Backstitch to secure ends of stitching. Leave vent basted. Clip right back skirt panel at end of underlap close to line of stitching (arrow).

9 Press seam allowances open to clipping, press cut edges onto left skirt panel from clipping. Press facing of right skirt panel to inside on line marked RIGHT FOLD. Baste upper edges on skirt panel as illustrated. Work from right side of garment to topstitch left back skirt panel at an angle as marked, catching underlap (9a).

Skirt Lining

Stitch darts and side seams. Stitch center back seam between slit marks. Neaten allowances and press open, press to inside at slit edges. Press darts toward center front and back.

10 Lay allowances at zipper opening out flat again. Pin lining right sides together with open edge of waistband, matching darts. Stitch lining. Neaten seam allowances together and press onto lining. Lay allowances at slit edges to inside again.

11 Turn waistband to inside on fold line. Slip skirt lining into skirt with wrong sides facing. Baste lower waistband edges together. Work from right side of skirt to stitch in line of waistband joining seam to each front skirt panel, catching inside waistband edge. Stitch across ends of waistband. Sew waistband edges and slit edges of lining to zipper tapes by hand.

Hem / Vent

Lay vent facings out flat again.

12 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Turn vent facings to inside again and sew on at hem (12a).

Hem Lining

13 Press hem of lining to wrong side, turn in and pin. Stitch a narrow hem. Lining should be $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) shorter than skirt.

Sew on lining at vent

14 Pin center back seams of skirt and lining together above vent. Pin **right** skirt lining panel to facing and sew by hand. Clip **left** skirt lining panel at width of facing as illustrated, trim and clip at an angle into corner. Turn in allowances, pin to facing at underlap. Sew on lining by hand.

or

15 Cut away lining at vent at width of facing as illustrated. Neaten edge, press to inside and stitch close to edge.

AB

Couture milieu dos / fente

8 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit. Bâter la couture milieu du bas jusqu'à l'extrémité de la fermeture à glissière. Piquer la couture milieu du repère inférieur de fente aussi loin que possible vers l'extrémité du zip, repousser l'extrémité des rubans du zip. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente à ce stade. Entailler le dos de jupe **droit** à l'extrémité de la sous-patte jusqu'à la couture (flèche).

9 Écarter les surplus au fer jusqu'à l'entaille, coucher les bords de fente dans le pan de jupe **gauche** à partir de l'entaille, repasser. Plier la parementure du pan droit sur la ligne PLIURE DROITE, repasser. Bâter les bords supérieurs selon le croquis sur le pan de jupe. Par l'endroit, surpiquer le pan de jupe gauche selon le tracé en biais, tout en fixant la parementure et la sous-patte (9a).

Jupe en doublure

Piquer les pinces et les coutures latérales. Piquer la couture milieu dos entre les repères de fente. Surfiler les surplus et les écarter au fer, les plier sur l'envers le long de la fente, repasser. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

10 Déplier les surplus le long de la fente de la fermeture à glissière. Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord non cousu de la ceinture, superposer les pinces. Piquer la doublure en place. Surfiler les surplus de couture ensemble, les coucher dans la doublure, repasser. Rabattre les surplus de fente sur l'envers.

11 Rabattre la ceinture suivant la ligne de pliure sur l'envers. Placer la jupe en doublure, envers contre envers, sur la jupe. Bâter les bords inférieurs de la ceinture ensemble. Par l'endroit de la jupe, piquer dans la couture de montage de la ceinture jusqu'à chaque devant de jupe, tout en fixant le bord intérieur de la ceinture. Coudre les petits côtés de la ceinture et les bords de fente en doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Ourlet / fente

Déplier les parementures de fente.

12 Surfiler l'ourlet, plier et le bâter sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main. Rabattre les parementures de fente sur l'envers et les coudre à la main contre l'ourlet (12a).

Ourlet de la doublure

13 Plier l'ourlet de la doublure sur l'envers, remplir et l'épingler. Piquer l'ourlet à ras du bord. La doublure doit être 1,5 cm plus courte que la jupe.

Coudre la doublure le long de la fente

14 Épingler les coutures milieu dos de la jupe et de la doublure ensemble au-dessus de la fente. Épingler le pan de jupe **droit** sur la parementure et le coudre à la main. Fendre le pan de jupe **gauche** selon le croquis dans la largeur de la parementure, réduire et l'entailler en biais dans l'angle. Remplir les surplus, les épingler sur la parementure à la sous-patte. Coudre l'ourlet à la main.

ou

15 Évider la doublure le long de la fente selon le croquis dans la largeur de la parementure. Surfiler le bord, plier et le bâter sur l'envers et le piquer à ras.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand rok 1x
 A B 2 zijpand rok 2x
 A B 3 achterpand rok 2x
 A B 4 band 2x
 Voering
 A B 5 voorpand rok 1x
 A B 6 achterpand rok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor ROK A en B de delen 1 tot 6
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING

Voering volgens de delen 5 en 6 knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 telo gonna davanti 1x
 A B 2 telo gonna laterale 2x
 A B 3 telo gonna dietro 2x
 A B 4 cinturino 2x
 Parti della fodera
 A B 5 telo gonna davanti 1x
 A B 6 telo gonna dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per la GONNA A e B le parti 1 - 6
 relative alla taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

4 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni alligate alla carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA

Tagliare la fodera in base alle parti 5 e 6.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cuciture e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 pala delantera 1 vez
A B 2 pala lateral 2 veces
A B 3 pala posterior 2 veces
A B 4 pretina 2 veces
Piezas del forro
A B 5 pala delantera 1 vez
A B 6 pala posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA A y B las piezas 1 a 6 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO

Cortarlo según las piezas 5 y 6.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre kjolvåd 1x
A B 2 Sidkjolvåd 2x
A B 3 Bakre kjolvåd 2x
A B 4 Linning 2x
Foderdelar
A B 5 Främre kjolvåd 1x
A B 6 Bakre kjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KJOLEN A och B delarna 1 till 6.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

4 cm fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER

Klipp till foder efter delarna 5 och 6.

➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmån och fälltillägg:

1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- А В 1 Переднее полотнище 1х
 А В 2 Боковое полотнище 2х
 А В 3 Заднее полотнище 2х
 А В 4 Пояс 2х
 Детали подкладки
 А В 5 Переднее полотнище 1х
 А В 6 Заднее полотнище 2х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедёр. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВ

Вырежьте из листа выкроек
 для ЮБКИ А и В детали 1 - 6
 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определённым линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

АВ

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибку низа, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА

Из подкладочной ткани выкроить детали 5 и 6.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см - по всем срезам и на швы. а

Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

AB ROK

❶ Bij het **linker** achterpand van de rok de splitrand 1,5 cm naast de getekende lijn **LINKS KANTE** (= linkerrand) bijknippen.

Figuurnaden bij de achterpanden van de rok spelden en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Band

❷ Banddelen op de bovenrand van de achterpanden van de rok vastspelden en vaststikken (goede kanten op elkaar). De naad naar de band toe strijken.

Deelnaden (voor)

❸ Zijpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden en stikken.

A: de naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het zijpand van de rok toe strijken. De zijpanden smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

B: naden apart zigzaggen en openstrijken.

Deelnaden (achter)

❹ Voorpand van de rok in het midden van de figuurnaden 3 cm inknippen.

❺ Achterpanden van de rok op de zijpanden en het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden en stikken.

A: de naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand van de rok toe strijken. De achterpanden smal doorstikken, de naad wordt mee vastgestikt.

B: naden apart zigzaggen en openstrijken.

Figuurnaden (voor)

❻ Het achterste banddeel op het aangeknijpte beleg van het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar), de figuurnaden dichtspelden. Stikken.

De draadjes bij de punt van de figuurnaad knopen. Figuurnaden en naden naar middenvoor toe strijken.

Middenachternaad / naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heb je een speciaal stikvoetje nodig.

Achterrand van de rok en het splitbeleg zigzaggen.

❼ De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten precies bij de getekende splitrand liggen en bij de vouwlijn van de band beginnen (pijl). De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (7a).

Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt.

De rits een stukje dichtdoen.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

I **numeri di congiunzione** indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

AB GONNA

❶ Al bordo **sinistro** del telo dietro tagliare il bordo dello spacco a 1,5 cm dalla linea indicata con **BORDO SINISTRO**.

Appuntare le **pinces** sui teli dietro e cucirli. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

Cinturino

❷ Appuntare il cinturino, diritto su diritto, sul bordo superiore dei teli dietro e cucire.

Stirare i margini verso il cinturino.

Cuciture divisorie davanti

❸ Disporre i teli gonna laterali sul telo davanti, diritto su diritto, appuntare le cuciture divisorie davanti e chiuderle.

A: rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i teli dietro. Impunturare i teli laterali a filo dei bordi cucendo così i margini.

B: rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture divisorie dietro

❹ Incidere il telo davanti per 3 cm al centro delle pinces.

❺ Disporre i teli dietro, diritto su diritto, sui teli laterali e i teli davanti, appuntare le cuciture divisorie dietro e chiuderle.

A: rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i teli dietro. Impunturare i teli dietro a filo dei bordi cucendo così il margine.

B: rifinire i margini e stirarli aperti.

Pinces davanti

❻ Appuntare il cinturino dietro, diritto su diritto, sul ripiego tagliato unito al telo davanti, appuntare quindi le pinces. Cucire.

Annodare i fili sulla punta delle pinces e stirare le pinces e i margini verso il centro davanti.

Centro dietro / Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita con l'apposito piedino, prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

Rifinire i bordi dietro della gonna e i bordi dell'apertura.

❼ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (7a).

Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

Chiudere un po' la lampo.

CONFECCIÓN

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Los **números de costura** muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

AB FALDA

➊ En la pala posterior **izquierda** recortar el canto de abertura a 1,5 cm de la línea CANTO A LA IZQUIERDA marcada.

Prender las **pinzas** de las palas posteriores y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Pretina

➋ Prender las piezas de la pretina al canto superior de las palas posteriores derecho contra derecho. Coser. Planchar los márgenes en la pretina.

Costuras divisorias delanteras

➌ Colocar las palas laterales en la pala delantera con los derechos encarados. Prender y coser las costuras divisorias delanteras.

A: recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las palas laterales. Pespuntar al ras las palas laterales, pillando los márgenes.

B: sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

Costuras divisorias posteriores

➍ Piquetear la pala delantera en el medio de la pinza 3 cm.

➎ Poner las palas posteriores en las palas laterales y en la pala delantera con los derechos encarados, prender y coser las costuras divisorias posteriores.

A: recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las palas posteriores. Pespuntar al ras las palas posteriores, pillando el margen.

B: sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

Pinzas delanteras

➏ Prender la pretina posterior en la vista incorporada de la pala delantera con los derechos encarados, seguidamente prender las pinzas. Coser. Anudar los hilos en la punta de la pinza. Planchar las pinzas y los márgenes hacia el medio delantero

Medio posterior /cremallera (costura oculta)

Hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

Sobrehilar los cantos posteriores de la falda y las vistas de abertura.

➐ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en el canto de abertura marcado y empiezan en la línea de doblez en la pretina (flecha). Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (7a).

Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar un poco la cremallera.

SÖMNADSBESKRIVNING

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

AB KJOL

➊ Klipp ner sprundkanten i **vänster** bakre kjolvåd 1,5 cm bredvid den markerade linjen VÄNSTER KANT.

Nåla **insnitten** på de bakre kjolvåderna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Linning

➋ Nåla och sy fast linningsdelarna räta mot räta på de bakre kjolvådernas övre kant.

Pressa in sömsmånerna i linningen.

Främre delningssömmar

➌ Lägga sidkjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, nåla och sy de främre delningssömmarna.

A: Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i sidkjolvåderna. Kantsticka sidkjolvåderna smalt, samtidigt sys sömsmånerna fast.

B: Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre delningssömmar

➍ Klipp in i den främre kjolvåden 3 cm långt i insnittens mitt.

➎ Lägga de bakre kjolvåderna räta mot räta på sidkjolvåderna och den främre kjolvåden, nåla och sy de bakre delningssömmarna.

A: Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i de bakre kjolvåderna. Kantsticka de bakre kjolvåderna smalt, samtidigt sys sömsmånerna fast.

B: Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Främre insnitt

➏ Nåla fast den bakre linningen räta mot räta på den helskurna infodringen på den främre kjolvåden, nåla fortsättningsvis ihop insnittet. Sy.

Gör knutar i insnittspetsarna. Pressa insnitten och sömsmånerna mot mitt fram.

Mitt bak / blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

Sicksacka de bakre kjolkanterna och sprundinfodringarna.

➐ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på den markerade sprundkanten och börjar vid vikningslinjen på linningen (pil). Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (7a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pilar). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Stäng blixtlåset något.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную смёточными стежками.

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачивать детали кроя - одинаковые метки должны совпасть.

АВ ЮБКА

1 На левом заднем полотнище срезать обтачку шлицы, не доходя 1,5 см до линии, маркированной ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

Вытачки сколоть на задних полотнищах и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Пояс

2 Детали пояса приколоть и притачать к верхним срезам задних полотнищ, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски швов заутюжить на детали пояса.

Передние рельефные швы

3 Боковые полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сколоть и стачать припуски на рельефные швы.

А: припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковое полотнище. Боковое полотнище отстрочить близко к шву, настрачивая припуски шва.

В: припуски швов обметать и разутюжить.

Задние рельефные швы

4 Глубину каждой вытачки на переднем полотнище надсечь по линии середины на длину 3 см.

5 Каждое заднее полотнище сложить с боковым и передним полотнищами лицевыми сторонами, сколоть и стачать припуски на рельефный шов.

А: припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище. Заднее полотнище отстрочить близко к шву, настрачивая припуски шва.

В: припуски швов обметать и разутюжить.

Передние вытачки

6 Задние детали пояса приколоть к переднему цельнокроеному поясу, лицевая сторона к лицевой стороне, далее сколоть вытачки. Притачать детали пояса, стачать вытачки к вершинам.

Концы ниток связать. Глубины вытачек и припуски швов пояса заутюжить к линии середины переда.

Задний средний шов / Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии необходима специальная лапка швейной машины!

Обметать средние срезы задних полотнищ и цельнокроеные обтачки шлицы и припуска под шлицу.

7 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам, при этом зубчики начинаются у линии сгиба пояса (стрелка). Потайную застежку-молнию притачать вдоль другого края разреза так же (7а).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от линии сгиба пояса до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, необходима специальная лапка швейной машины.

Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

NEDERLANDS

AB

Middenachternaad / split

8 De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). Middenachternaad vanaf de onderkant tot het split rijgen. Middenachternaad vanaf het onderste splittekentje tot net voor het einde van de rits stikken, de uiteinden van de ritsbanden opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten. Het rechter achterpand van de rok bij het uiteinde van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

9 De naad tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip de splitranden naar het **linker rokpand** toe strijken. Het beleg van het rechterpand van de rok bij de lijn RECHTS VOUWLIJN omstrijken. Bovenrand volgens de tekening op het rokpand vastrijgen. Linker achterpand van de rok aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij het beleg en de onderslag vaststikken (9a).

Rok van voering

De figuurnaden en de zijnaden stikken. De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken. De naad zigzaggen en openstrijken, bij de splitsen naar binnen omstrijken. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

10 Naden bij het ritsplit open neerleggen. Voerig bij de open rand van de band vastspelden (goede kanten op elkaar), de figuurnaden liggen op elkaar. Voering vaststikken. De naad samengenomen zigzaggen en naar de voering toe strijken. Splitranden weer naar binnen omvouden.

11 De band bij de vouwlijn naar binnen omvouden. Ro van voering in de rok leggen (met de verkeerde kanten op elkaar). Onderranden van de band op elkaar rijgen. Aan de goede kant in de aanzetnaad van de band tot het voorpand van de rok doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken. De korte randen van de band en de splitranden van de voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Zoom met split

Splitbeleg open neerleggen.

12 Zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom van de rok met de hand losjes vastnaaien. Het splitbeleg weer naar binnen keren en met de hand bij de zoom vastnaaien (12a).

Zoom van de voering

13 De zoom van de voering naar binnen omstrijken, inslaan en vastspelden. Zoom smal vaststikken. De voering moet 1,5 cm korter zijn dan de rok.

Voering bij het split vastnaaien

14 De middenachternaden (voering en stof) boven het split op elkaar spelden. Het **rechter rokpand** van voering op het beleg vastspelden en met de hand vastnaaien. Het linker rokpand van voering volgens het patroon ter breedte van het beleg inknippen, bijknippen en in de hoek schuin inknippen. Naad inslaan, bij het beleg op de onderslag vastspelden. De voering met de hand vastnaaien.

OF:

15 De voering bij het split volgens de tekening ter breedte van het beleg uitknippen. De rand zigzaggen en naar binnen omstrijken, smal vaststikken.

ITALIANO

AB

Cucitura centrale dietro / Apertura

8 Disporre i teli dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Incidere il telo **destra** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

9 Stirare aperti i margini fino all'incisione, a partire dall'incisione stirare i margini dello spacco verso il telo **sinistro**. Stirare verso l'interno il ripiegio al telo destro lungo la linea RPIEGATURA DESTRA. Imbastire i bordi superiori sul telo gonna come illustrato. Impunturare di traverso dal diritto il telo dietro come indicato, cucendo così il ripiegio e il sormonto inferiore (9a).

Fodera

Cucire le pinces e chiudere le cuciture. Chiudere la cucitura centrale dietro fra i contrassegni. Rifinire i margini, stirarli aperti, all'apertura e allo spacco stirarli verso l'interno. Stirare le pinces verso il centro davanti e/o dietro.

10 Aprire i margini all'apertura della lampo. Appuntare la fodera sui bordi del cinturino, diritto su diritto, le pinces combaciano. Cucire la fodera. Rifinire insieme i margini e stirarli verso la fodera. Piegare nuovamente verso l'interno i margini dell'apertura.

11 Piegare verso l'interno il cinturino lungo la linea di ripiegatura. Infilare la fodera sulla gonna, rovescio contro rovescio. Imbastire insieme i bordi inferiori del cinturino. Impunturare ora dal diritto nel solco della cucitura del cinturino fino al telo davanti, cucendo così il bordo interno del cinturino. Cucire a mano sulle fettucce della lampo i bordi stretti del cinturino e i bordi dell'apertura lampo.

Orlo / Spacco

Aprire i ripieghi allo spacco.

12 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Piegare nuovamente verso l'interno i margini dello spacco e cucirli a mano sull'orlo (12a).

Orlo alla fodera

13 Stirare verso l'interno l'orlo della fodera, ripiegarlo, appuntarlo e cucirlo. La fodera dovrà essere 1,5 cm più corta della gonna.

Cucire la fodera sullo spacco

14 Appuntare insieme le cuciture centrali dietro della gonna e della fodera al disopra dello spacco. Appuntare il telo **destra** sul ripiegio e cucirlo a mano. Incidere il telo **sinistro** della fodera per la larghezza del ripiegio come illustrato, tagliarlo ed inciderlo in isbieco sull'angolo. Ripiegare all'interno i margini ed appuntarli sul ripiegio del sormonto inferiore. Cucire a mano la fodera.

Oppure

15 Ritagliare la fodera dello spacco per la larghezza del ripiegio come illustrato. Rifinire il bordo, stirarlo ripiegandolo verso l'interno e cucirlo a filo del bordo.

ESPAÑOL

AB

Costura posterior central /abertura

8 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho. Hilvanar la costura central desde abajo hasta el final de la cremallera. Coser la costura central desde la marca inferior de abertura todo lo que se pueda hasta el final de la cremallera, retirar los extremos de la cinta en la cremallera. Asegurar los extremos de costura. Dejar la abertura todavía hilvanada. Piquetear la pala posterior **derecha** en el extremo de tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

9 Planchar abiertos los márgenes de costura hasta el corte, a partir de aquí planchar los cantos de abertura en la pala **izquierda**. Planchar entornada la vista de la pala derecha en la línea DOBLEZ A LA DERECHA. Hilvanar los cantos superiores según dibujo en la pala. Pespuntear la pala posterior izquierda por el derecho como está marcado en sesgo, pillando la vista y la tapeta inferior (9a).

Falda de forro

Coser las pinzas y las costuras laterales. Coser la costura posterior central entre las marcas de abertura. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

10 Abrir los márgenes en la abertura cremallera. Prender el forro al canto abierto de pretina con los derechos encarados, las pinzas coinciden superpuestas. Pespuntear el forro. Sobre hilar juntos los márgenes de costura y plancharlos en el forro. Volver a girar hacia dentro los márgenes de abertura.

11 Girar hacia dentro la pretina por la línea de doblez. Meter la falda de forro en la falda revés contra revés. Hilvanar montados los cantos inferiores de pretina. Por el derecho de la falda coser en la costura de aplicación pretina hasta la pala delantera, pillando el canto interno de pretina. Coser los cantos estrechos de pretina y los cantos de abertura forro a mano en las cintas de la cremallera.

Doblado / abertura

Abrir las vistas de abertura.

12 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Volver a girar hacia dentro las vistas de abertura y coser a mano en el dobladillo (12a).

Doblado forro

13 Volver hacia dentro y planchar entornado el dobladillo de forro, remeter y prender. Pespuntearlo al ras. El forro es 1,5 cm más corto que la falda.

Coser el forro en la abertura

14 Prender superpuestas las costuras posteriores centrales de la falda y el forro por encima de la abertura. Prender la pala de forro **derecha** en la vista y coser a mano. Piquetear la pala de forro **izquierda** según dibujo a la anchura de vista, recortar y piquetear en sesgo en la esquina. Remeter los márgenes, prender en la vista en la tapeta inferior. Coser el forro a mano.

O bien

15 Cortar el forro en la abertura según dibujo a la anchura de la vista. Sobre hilar el canto, planchar entornando y pespuntear al ras.

SVENSKA

AB

Bakre mittsöm / sprund

8 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta. Träckla mittsömmen nedifrån till blyxtlåsets ände. Sy mittsömmen från den nedre sprundmarkeringen så långt som möjligt fram till blyxtlåssänden, dra bandändarna på blyxtlåset undan lite. Fäst sömmandarna. Låt sprundet fortfarande vara ihopträckt. Klipp ett jack i **höger** bakre kjolvåd vid underläggsändan till sylinjen (pil).

9 Pressa isär sömsmånerna till klippjacket, pressa från klippjacket in sprundkanterna i **vänster** kjolvåd. Pressa in infodringen på höger kjolvåd vid linjen HÖGER VIKNING. Träckla fast de övre kanterna på kjolvåden enligt teckningen. Kantsticka vänster bakre kjolvåd från rätsidan snett enligt markeringen, samtidigt sys infodring och underlägg fast (9a).

Foderkjöl

Sy insnitten och sidsömmarna. Sy den bakre mittsömmen mellan sprundmarkeringarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprunden. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

10 Vik upp sömsmånerna vid blyxtlåssprundet. Nåla fast fodret räta mot räta på den öppna linningskanten, insnitten möter varandra. Sy fast fodret. Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa in dem i fodret. Vänd in sprundsömsmånerna igen.

11 Vänd in linningen vid vikiningslinjen. Skjut in foderkjolen aviga mot aviga i kjolen. Träckla ihop de nedre linningskanterna. Sy från kjolens rätsida i linningens festsättningssöm till den främre kjolvåden, samtidigt sys den inre linningskanten fast. Sy fast de smala linningskanterna och fodersprundkanterna på blyxtlåsbanden för hand.

Fäll / sprund

Vik upp sprundsömsmånerna.

12 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Vänd in sprundinfodringarna igen och sy fast dem på fällen för hand (12a).

Fodrets fäll

13 Pressa fodrets fäll mot avigan, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt. Fodret bör vara 1,5 cm kortare än kjolen.

Sy fast fodret vid sprundet

14 Nåla ihop de bakre mittsömmarna från kjöl och foder ovanför sprundet. Nåla fast **höger** foderkjolvåd på infodringen och sy fast den för hand. Klipp upp **vänster** foderkjolvåd i infodringens bredd enligt teckningen, klipp ner och klipp in snett i hörnet. Vik in sömsmånerna och nåla fast dem på infodringen vid underlägget. Sy fast fodret för hand.

Eller

15 Klipp ut fodret vid sprundet i infodringens bredd enligt teckningen. Sicksacka kanten, pressa in och sy fast den smalt.

АВ

Задний средний шов / Шлица

8 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию. Срезы стачать от метки длины до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Шлицу оставить смётанной. Правое заднее полотнище надсечь у конца припуска под шлицу к строчке (стрелка).

9 Припуски шва разутюжить до надсечки, от надсечки заутюжить обтачку шлицы и припуск под шлицу на левое заднее полотнище. Обтачку припуска под шлицу правого полотнища заутюжить на изнаночную сторону по линии ПРАВАЯ СТОРОНА СГИБ. Верхние срезы приметать к полотнищу так, как показано на рисунке. Левое заднее полотнище отстрочить с лицевой стороны по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу (9а).

Подкладка юбки

Стачать вытачки и выполнить боковые швы. Выполнить задний средний шов между метками разрезов. Припуски шва обметать и разутюжить, припуски, припуски разрезов заутюжить на изнаночную сторону. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/ заднему среднему шву.

10 Припуски верхнего разреза для застежки на молнию отвернуть. Подкладку натянуть на юбку лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к верхнему срезу пояса, совместив швы вытачек. Подкладку притачать. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на подкладку. Припуски разреза снова отвернуть на изнаночную сторону.

11 Пояс отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба. Подкладку вложить в юбку изнаночной стороной к изнаночной стороне, внутренний пояс приметать. С лицевой стороны юбки проложить строчку в шов притачивания пояса до переднего полотнища, прихватывая внутренний пояс. Концы внутреннего пояса и припуски разреза подкладки пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Подгибка низа юбки / Шлица

Цельнокроенные обтачки шлицы и припуска под шлицу отвернуть.

12 Припуск на подгибку низа юбки обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Обтачки шлицы и припуска под шлицу снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к подгибке низа (12а).

Подгибка низа подкладки

13 Припуск на подгибку низа подкладки заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче юбки.

Подкладку пришить у шлицы

14 Сколоть задние средние швы юбки и подкладки выше шлицы. Правое полотнище подкладки приколоть к обтачке припуска под шлицу и пришить вручную. Левое полотнище подкладки вырезать на ширину обтачки так, как показано на рисунке, полотнище надсечь в верхнем уголке выреза наискосок. Подкладку подвернуть и приколоть к обтачке шлицы. Подкладку пришить вручную.

или

15 Подкладку вырезать над шлицей на ширину обтачки так, как показано на рисунке. Срез выреза обметать, заутюжить на изнаночную сторону на небольшую ширину и настрочить в край.



